



**ILLUSTRIERTES
WOHNHEIMWÖRTERBUCH**
*VIVRE DANS UNE RÉSIDENCE UNIVERSITAIRE
UN DICTIONNAIRE ILLUSTRÉ*
**DICCIONARIO DIDÁCTICO ILUSTRADO
PARA ESTUDIANTES EXTRANJEROS**



ILLUSTRIERTES
WOHNHEIMWÖRTERBUCH
VIVRE DANS UNE RÉSIDENCE UNIVERSITAIRE
UN DICTIONNAIRE ILLUSTRÉ
DICCIONARIO DIDÁCTICO ILUSTRADO PARA
ESTUDIANTES EXTRANJEROS

4/5	Endlich angekommen! <i>Enfin arrivé!</i> ¡Por fin llegué!
6/7	Internetzugang installieren <i>installer l'internet</i> Acceso a internet
8/9	Leben im Wohnheim <i>Vivre dans une résidence universitaire</i> Vivir en una residencia de estudiantes
10/11	In der Stadt: Im Rathaus/Kontoeröffnung bei der Sparkasse <i>En ville : à la mairie/Ouvrir un compte bancaire à la Sparkasse</i> En la ciudad: En el Ayuntamiento/Abrir una cuenta en el banco
12/13	Putzplan <i>Plan de ménage</i> Hacer la limpieza
14/15	Feiern <i>Faire la fête</i> De fiesta
16/17	Wäsche waschen und trocknen <i>Lavage et séchage du linge</i> Lavar y secar la ropa
18/19	Der Paketdienst war da <i>Un service de livraison de colis</i> Te ha llegado un paquete
20/21	Reparaturen – Wenn der Abfluss verstopft ist ... <i>Réparations en cas de tuyau bouché ...</i> Reparaciones – Si se atasca el desagüe ...
22/23	Energie sparen und Mülltrennung <i>Economies d'énergie et tri des déchets</i> Ahorrar energía y separar la basura
24/25	Auszug <i>Déménagement</i> Mudanza
26/27	Ergänzende Wörterliste <i>Liste de mots supplémentaires</i> Otras palabras útiles





die Glühbirne
ampoule
Bombilla



der Heizkörperthermostat
thermostat
Regulador de temperatura



die Steckdose
prise de courant
Enchufe

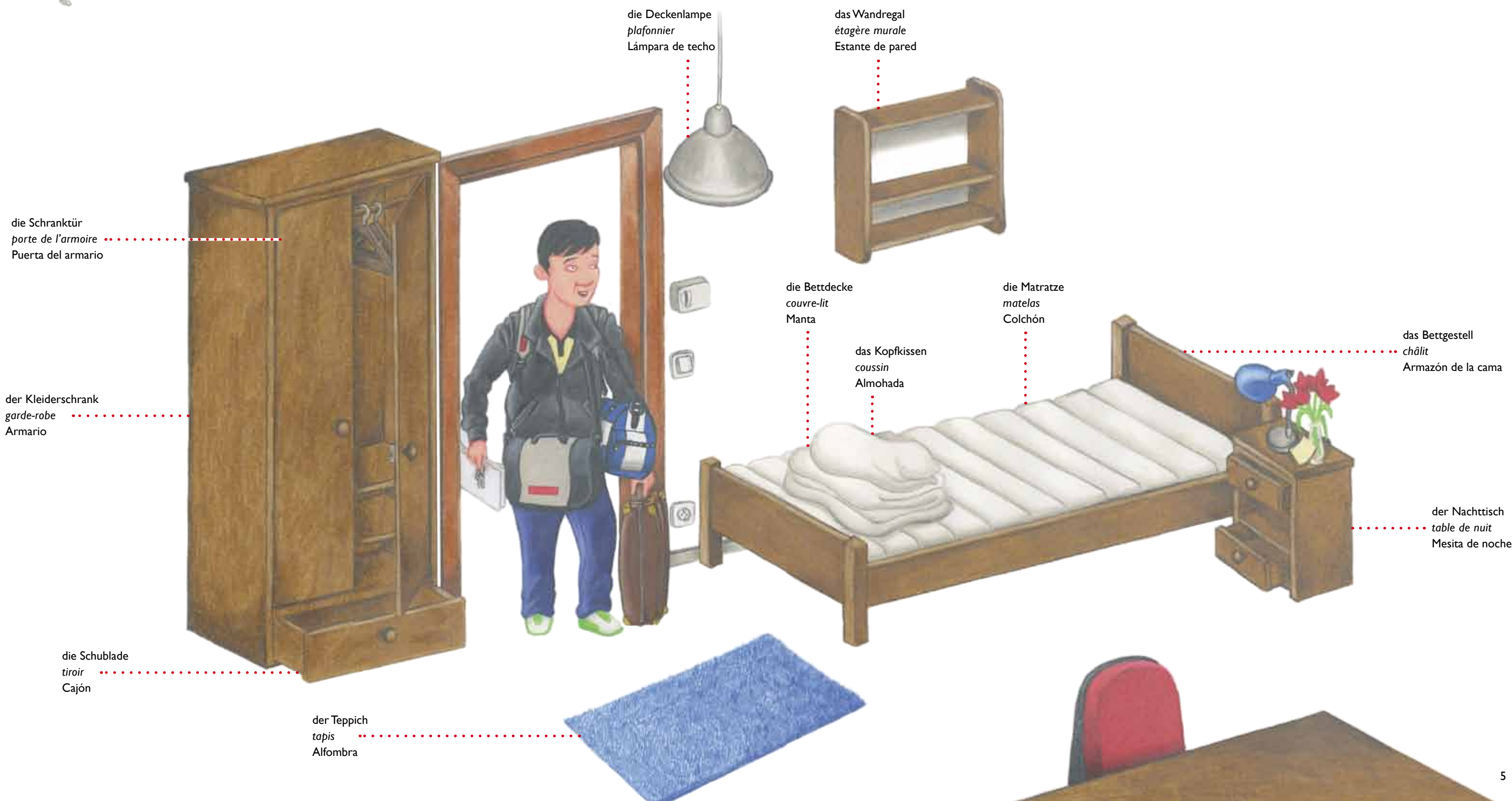


der Lichtschalter
interrupteur
Interruptor de la luz

Endlich angekommen!
Enfin arrivé!
¡Por fin llegué!



der Wohnungsschlüssel
clé
Llaves de casa





die Anschlussdose
prise murale
Enchufe de teléfono



das Anschlusskabel
câble
Cable de teléfono



der USB-Stick
port USB
Memoria USB

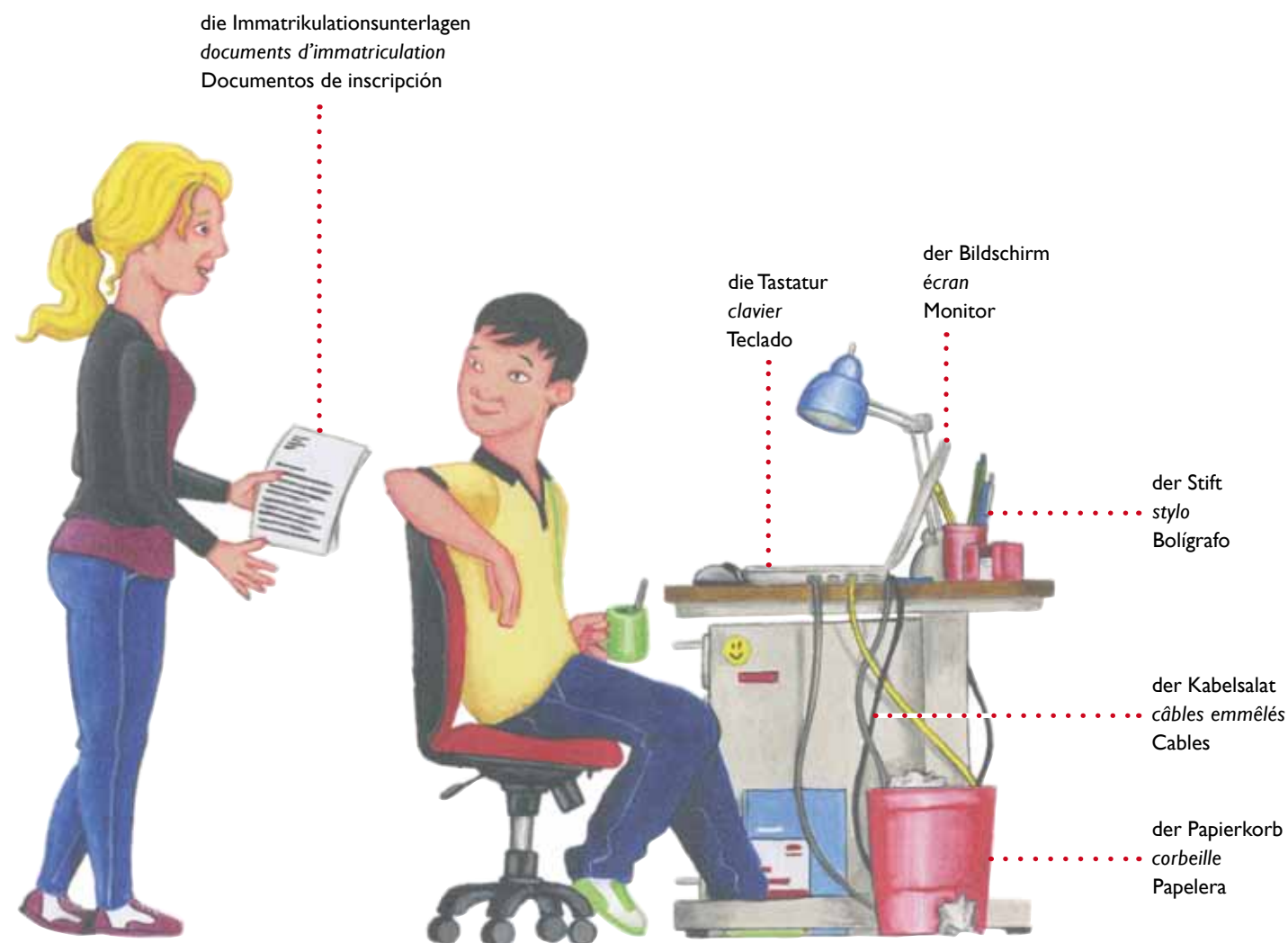
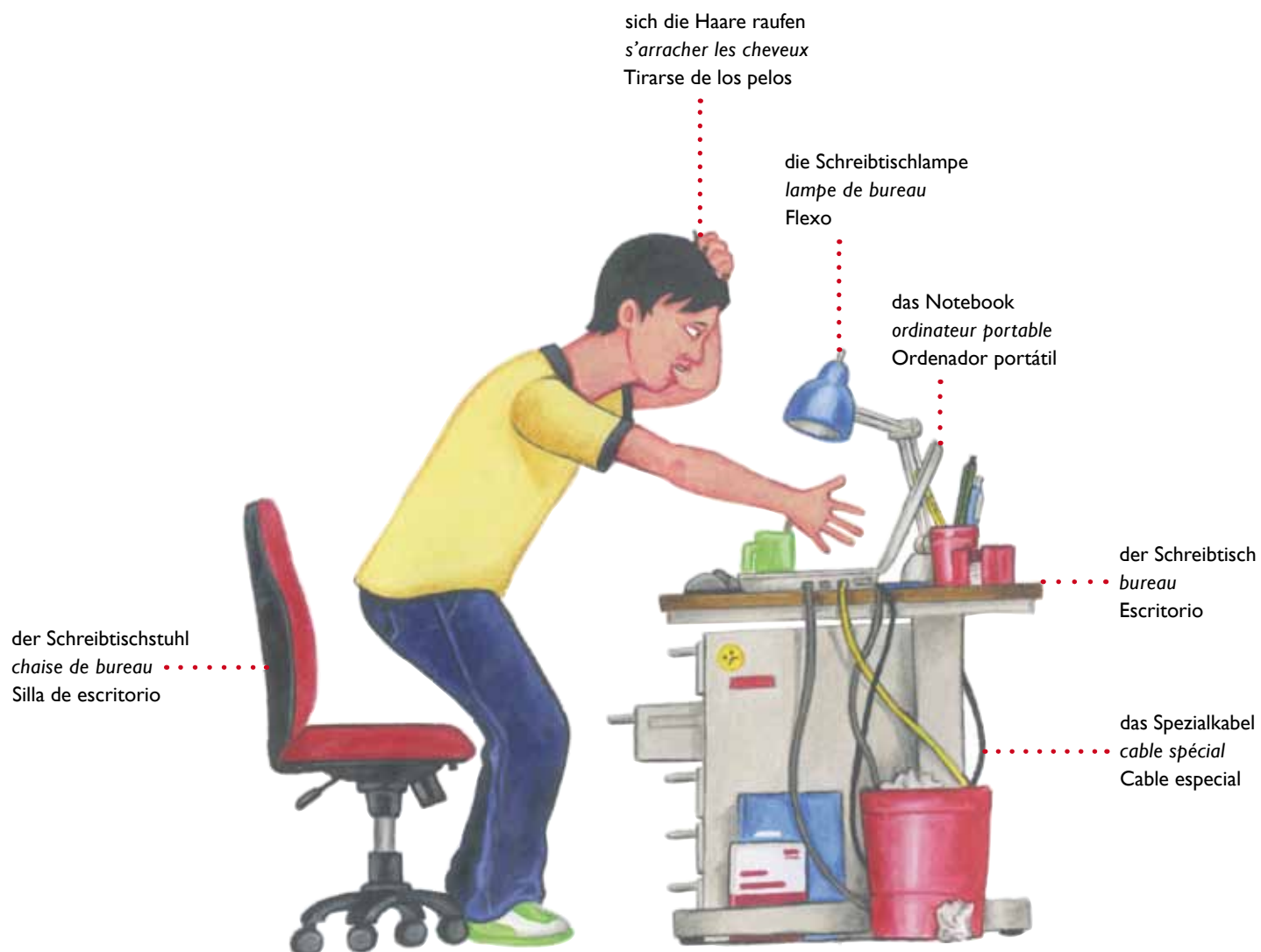


die Tasse/der Becher
tasse
Taza

Internetzugang installieren

installer l'internet

Acceso a internet



Verflixt, wie komme ich denn nun ins Internet? Das geht doch angeblich alles automatisch!
Zut, comment puis-je obtenir la connexion Internet maintenant? Tout cela est censé fonctionner automatiquement.
¡Jo!, ¿cómo puedo tener acceso directo a internet? ¡Pensaba que todo era automático!



Du musst die Zugangsdaten haben. Die bekommst Du normalerweise entweder von der Hochschule oder vom Studentenwerk. Danach meldest Du Dich damit auf Deinem Rechner an.
Tu as besoin des données d'accès. Tu les obtiens soit de l'université soit du Studentenwerk. Après, tu peux t'authentifier sur ton ordinateur.
Necesitas los datos de acceso. Normalmente te los dan en la universidad o en el Studentenwerk. Después, los introduces en el ordenador y podrás conectarte a internet.



Aber dann muss ich ja erst wieder aus dem Haus gehen ... ich wollte doch schnell noch ein paar E-Mails nach Hause schicken, damit alle wissen, dass ich hier gut angekommen bin!
Dans ce cas je dois quitter la maison à nouveau ... Je voulais juste envoyer rapidement quelques messages pour que ma famille sache que je suis bien arrivé.
Para eso, tendré que salir. Solo quería mandar un par de correos electrónicos a casa para avisarles de que he llegado bien.



Wenn Du nur kurz eine E-Mail schreiben möchtest, kannst Du das auch schnell von meinem Rechner aus machen. Komm mal kurz mit rüber zu mir.
Si tu veux juste envoyer un e-mail rapidement, tu peux aussi utiliser mon ordinateur. Suis-moi si tu veux.
Si solamente quieres escribir un correo electrónico, puedes enviarlo desde mi ordenador. Ven conmigo.



Danke, Du retttest mich!
Merci tu m'as sauvé la vie!
Gracias, ¡me has salvado!



Deinen Account hast Du ja schon? Und wie ist es mit dem Spezial-Netzwerkkabel? Aber das steht ja auch in den Nutzungsbedingungen zum Wohnheimnetzwerk ... Wenn das alles überhaupt nicht funktioniert, gehst Du am besten in den nächsten Tagen zu Deinem Netzwerkbetreuer.
Est-ce que tu as déjà reçu ton compte? Et le câble réseau? Mais tout ça est aussi inclus dans les règles du réseau ... si tout ça ne fonctionne pas, il vaut mieux aller voir l'administrateur dans les prochains jours.
¿Ya tienes la cuenta? ¿Y el cable de conexión? Todo eso lo encontrarás en la guía de uso de la red ... Si no te funciona, deberías acudir en los próximos días al administrador de redes.



der Geldautomat
*distributeur automatique
de billets*
Cajero automático



der Schafskäse
fromage fêta
Queso



die Einkaufstüte
sac à provisions
Bolsa de la compra



der Fahrradstellplatz
Emplacement à vélos
Aparcamiento para bicicletas

Leben im Wohnheim

Vivre dans une résidence universitaire

Vivir en una residencia de estudiantes



die Tomaten
tomates
Tomate



der Müllcontainer
container à déchets
Contenedor de basura



das Chop Suey
chop suey
Chop-suey



die Haushaltskasse
le budget commun
Presupuesto de la casa



der Zuckertopf
pot de sucre
Azucarero



der Notizblock
bloc-notes
Libreta



das Frühstücksbrettchen
une planche à découper
Tabla para cortar



die Teekanne
théière
Tetera



der Einkaufszettel
liste de courses
Lista de la compra



Ich habe Lust, heute Abend mal wieder zu kochen. Macht ihr mit?
J'ai envie de cuisiner ce soir. Est-ce que tu veux me rejoindre?
Me gustaría preparar algo para cenar esta noche, ¿queréis ayudarme?



Was willst Du denn kochen? Der Kühlschrank ist leer.
Qu'est-ce que tu veux cuisiner? Le réfrigérateur est vide.
¿Qué quieres preparar? El frigorífico está vacío.



Nudelaufauf mit Tomaten und Schafskäse.
Gratin de pâtes aux tomates et à la fêta.
Pasta con tomate y queso.



Ich möchte lieber Chopsuey mit Hühnerfleisch.
Je préférerais un chop suey de poulet.
A mí me gustaría comer chop-suey con pollo.



Dann kochst Du also? Du musst vorher einkaufen ...
Alors tu vas cuisiner ce soir? Tu dois d'abord aller faire des courses.
¿Entonces cocinas tú? Tendrás que ir de compras ...



Die Haushaltskasse ist aber schon wieder leer!
Mais le budget commun doit être reconstitué.
Pero no queda dinero del presupuesto de la casa.



Ich war vorhin am Geldautomaten in der Uni. Ich lege das erstmal aus.
Je suis allé au distributeur automatique de billets de l'université.
Je vais avancer l'argent pour toi.
Hace un momento fui al cajero de la uni. Yo pongo el dinero.



Wir müssen ja nachher sowieso noch die Haushaltsaufgaben und den Putzplan für das nächste Semester besprechen, dann klären wir auch wieder die Einzahlungen in die Haushaltskasse.
Nous devons encore discuter des tâches ménagères et du plan de nettoyage pour le semestre prochain. Ensuite, nous pourrions fixer les contributions au budget commun.
Todavía tenemos que hablar de la distribución de las tareas del hogar y del plan de limpieza para el próximo semestre. Podemos aprovechar entonces para decidir el dinero que debemos aportar para el presupuesto de la casa.



Wenn Du einkaufen gehst, denk auch an Getränke ... !
Quand tu iras faire les courses, n'oublie pas les boissons.
Cuando vayas a comprar, que no se te olviden las bebidas.



die Haltestelle
station
Parada de autobús



der Kugelschreiber
stylo
Bolígrafo



der Infopoint
centre d'information
Punto de información

In der Stadt: Im Rathaus / Kontoeröffnung bei der Sparkasse
En ville : à la mairie / Ouvrir un compte bancaire à la Sparkasse
En la ciudad: En el Ayuntamiento / Abrir una cuenta en el banco



das Passfoto
photo d'identité
Foto de pasaporte

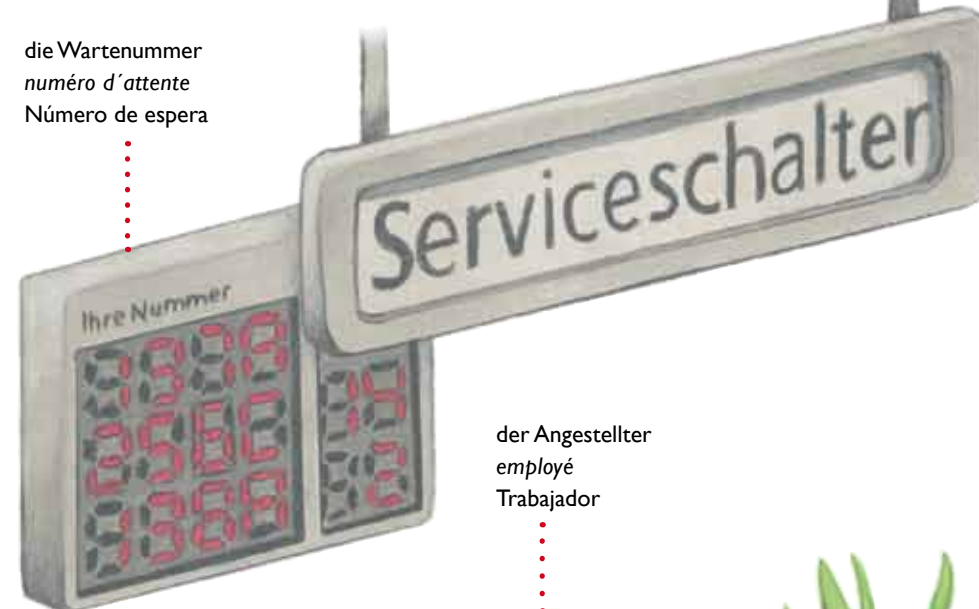


die Kasse
guichet de liquidités
Caja



der Stempel
timbre
Sello

die Wartenummer
numéro d'attente
Número de espera



der Angestellter
employé
Trabajador

der Kleiderhaken
porte-manteau
Perchero



der Wandkalender
calendrier mural
Calendario de pared



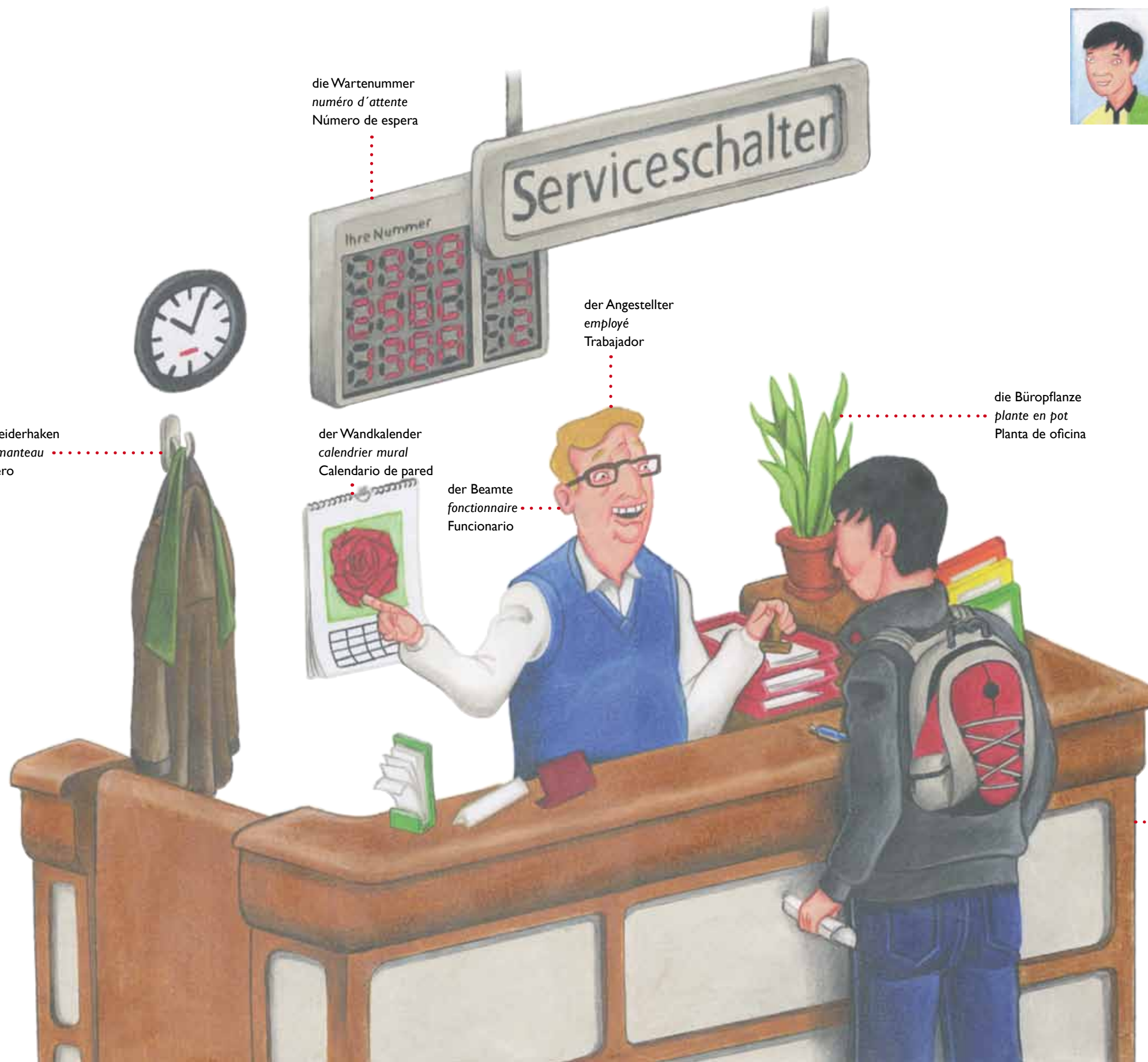
der Beamte
fonctionnaire
Funcionario



die Büropflanze
plante en pot
Planta de oficina



der Serviceschalter
guichet de service
Mostrador





das Spülmittel
liquide vaisselle
Lavavajillas



die Pfanne
casserole
Sartén



das Reinigungsmittel
détergent
Limpiador

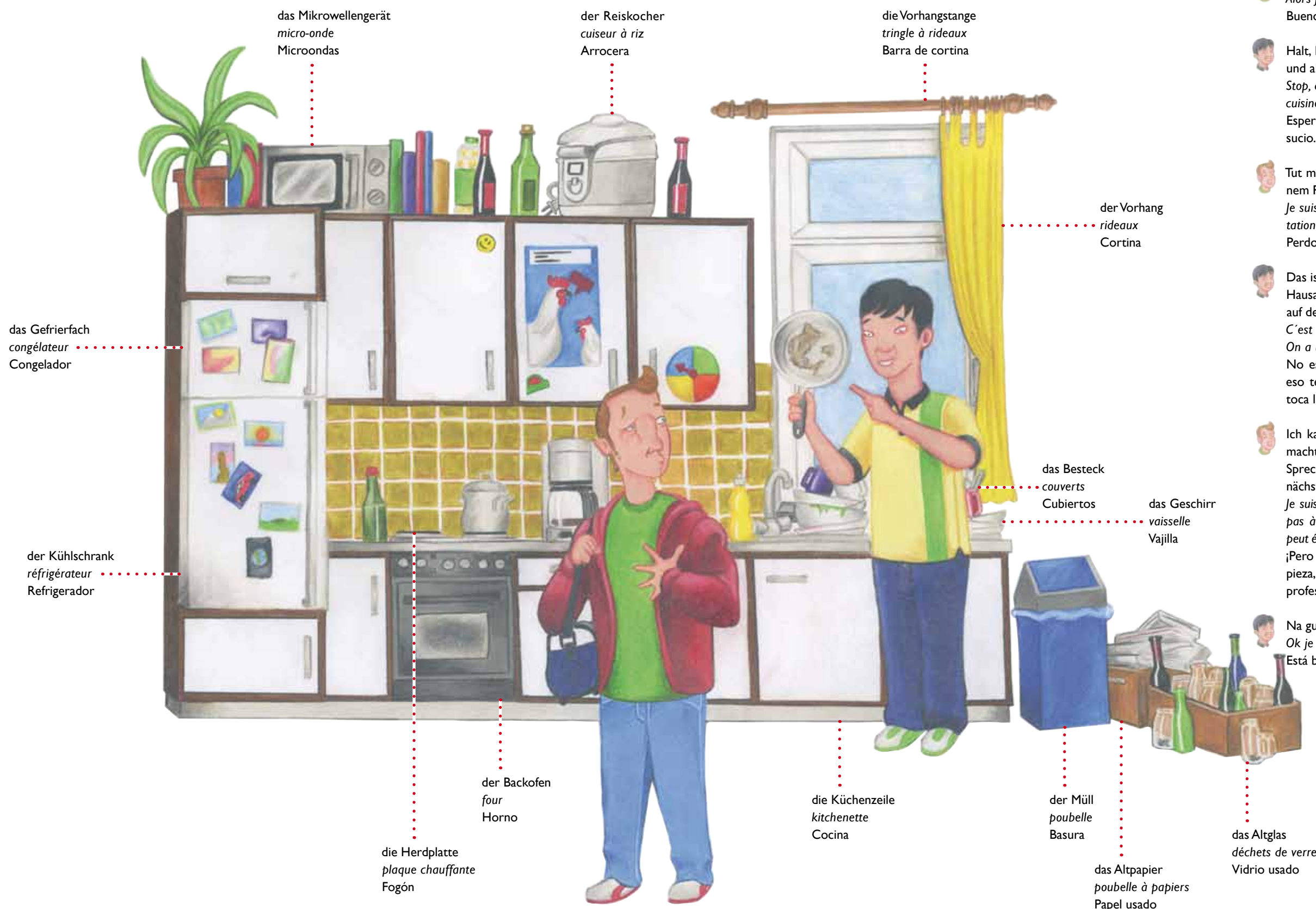


der Topf
pot
Olla

Putzplan

Plan de ménage

Hacer la limpieza



Also, ich bin dann weg!
Alors je m'en vais.
Bueno, me voy.

Halt, Du bist dran mit Abwaschen. Ich will gleich kochen und alles ist noch schmutzig.
Stop, c'est ton tour pour la vaisselle. Je veux commencer à cuisiner dans une minute mais tout est sale.
Espera, te toca lavar los platos. Quiero cocinar y está todo sucio.

Tut mir leid, ich muss dringend zur Sprechstunde bei meinem Professor.
Je suis désolé. Je dois aller tout de suite à l'heure de consultation de mon Professeur.
Perdona, pero tengo que ir a una tutoría.

Das ist schon öfter vorgekommen. Du willst Dich vor der Hausarbeit drücken. Wir haben extra einen Putzplan und auf dem steht, dass Du heute an der Reihe bist.
C'est arrivé pas mal de fois! Tu veux juste éviter le ménage! On a un plan de nettoyage et c'est ton tour aujourd'hui!
No es la primera vez. Quieres librarte del trabajo. Para eso tenemos un plan de limpieza y ahí dice que hoy te toca limpiar.

Ich kann es doch nicht ändern. Als wir den Putzplan gemacht haben, wusste ich noch nicht, wann der Professor Sprechstunde hat. Lass uns tauschen, ich übernehme dann nächstes Mal für Dich.
Je suis vraiment désolé. Lorsqu'on a fait le plan, je ne savais pas à quelle heure serait la consultation du professeur. On peut échanger et je ferai le ménage à ta place la prochaine fois.
¡Pero cómo iba a saberlo! Cuando hicimos el plan de limpieza, no sabía cuáles eran las horas de tutoría de este profesor.

Na gut, einverstanden, aber nur ausnahmsweise ...
Ok je suis d'accord, mais juste cette fois!
Está bien, yo lo haré, pero que sea la última vez.



das Bier
bière
Cerveza



der Senf
moutarde
Mostaza



das Würstchen
saucisses
Salchicha

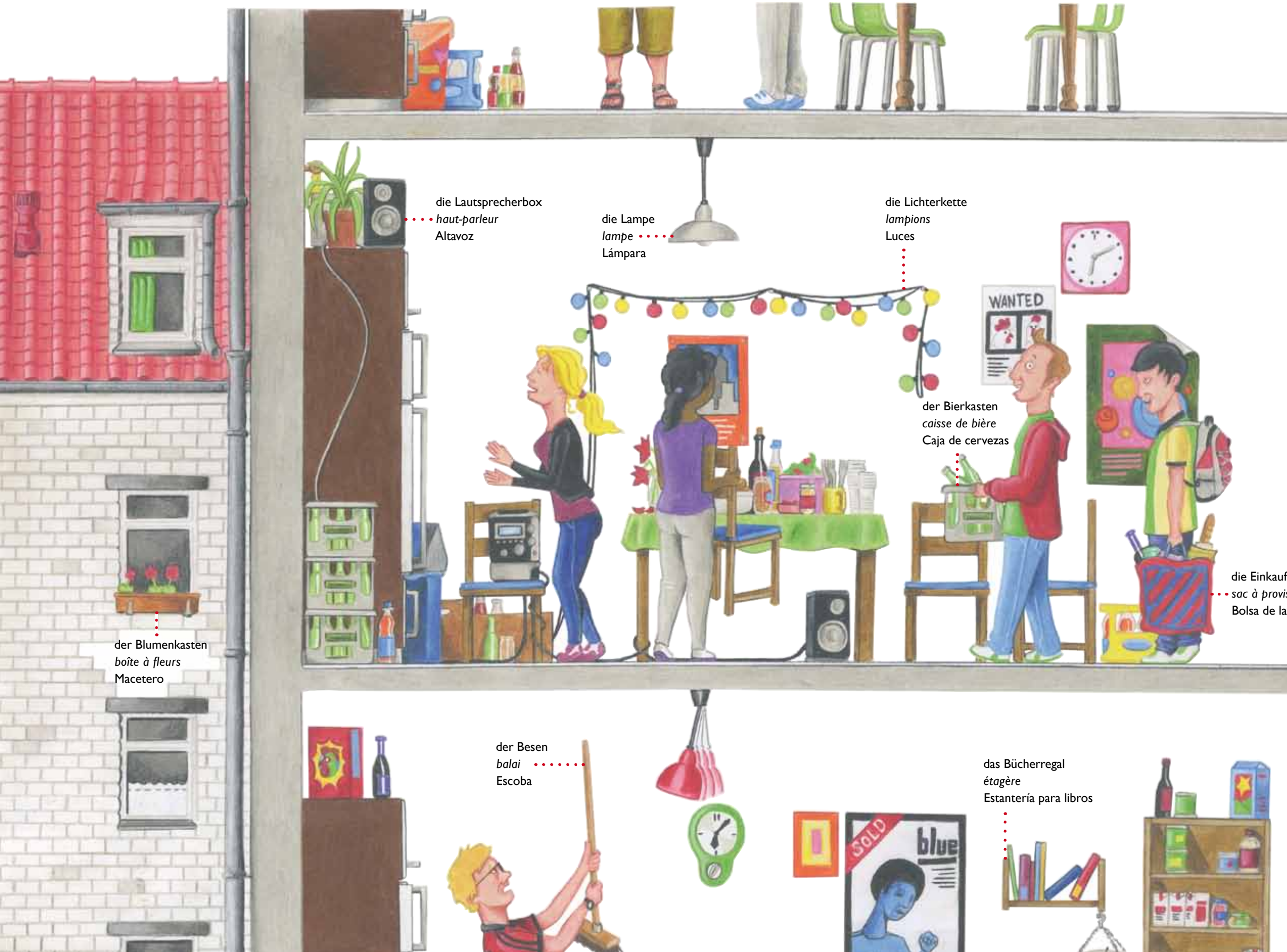


die Salatschüssel
saladier
Ensaladera



die Getränke
boissons
Bebidas

Feiern *Faire la fête* De fiesta



die Lautsprecherbox
haut-parleur
Altavoz

die Lampe
lampe
Lámpara

die Lichterkette
lampions
Luces

der Bierkasten
caisse de bière
Caja de cervezas

der Blumenkasten
boîte à fleurs
Macetero

die Einkaufstasche
sac à provisions
Bolsa de las compras

der Besen
balai
Escoba

das Bücherregal
étagère
Estantería para libros



Sollen wir zu der Party unten gehen?
Allons-nous rejoindre la fête en bas?
¿Vamos a la fiesta del piso de abajo?



Nee, da muss um ein Uhr nachts alles ruhig sein. Lass uns lieber zur Mensaparty gehen ...
Non, tout doit être tranquille là-bas à une heure du matin. Allons faire la fête à la Mensa ...
No, porque a la una tendríamos que apagar todo, mejor vamos a la fiesta de la cafetería.



Na, hier sieht es ja schon richtig nach einer Party aus. Wieviele Leute kommen denn heute abend?
Ça ressemble déjà à une fête. Combien de personnes vont être là ce soir?
Perfecto, aquí ya hay ambiente de fiesta. ¿Cuánta gente vendrá esta noche?



Weiß nicht, die Einladung ist über Facebook rausgegangen. Es kann voll werden. Habt Ihr genug zu trinken gekauft?
Je ne sais pas, l'invitation a été publiée sur facebook. Ça pourrait être plein. Est-ce que tu as acheté assez de boissons?
No lo sé, la invitación se envió por Facebook. A lo mejor viene un montón de gente. ¿Habéis comprado bebidas suficientes?

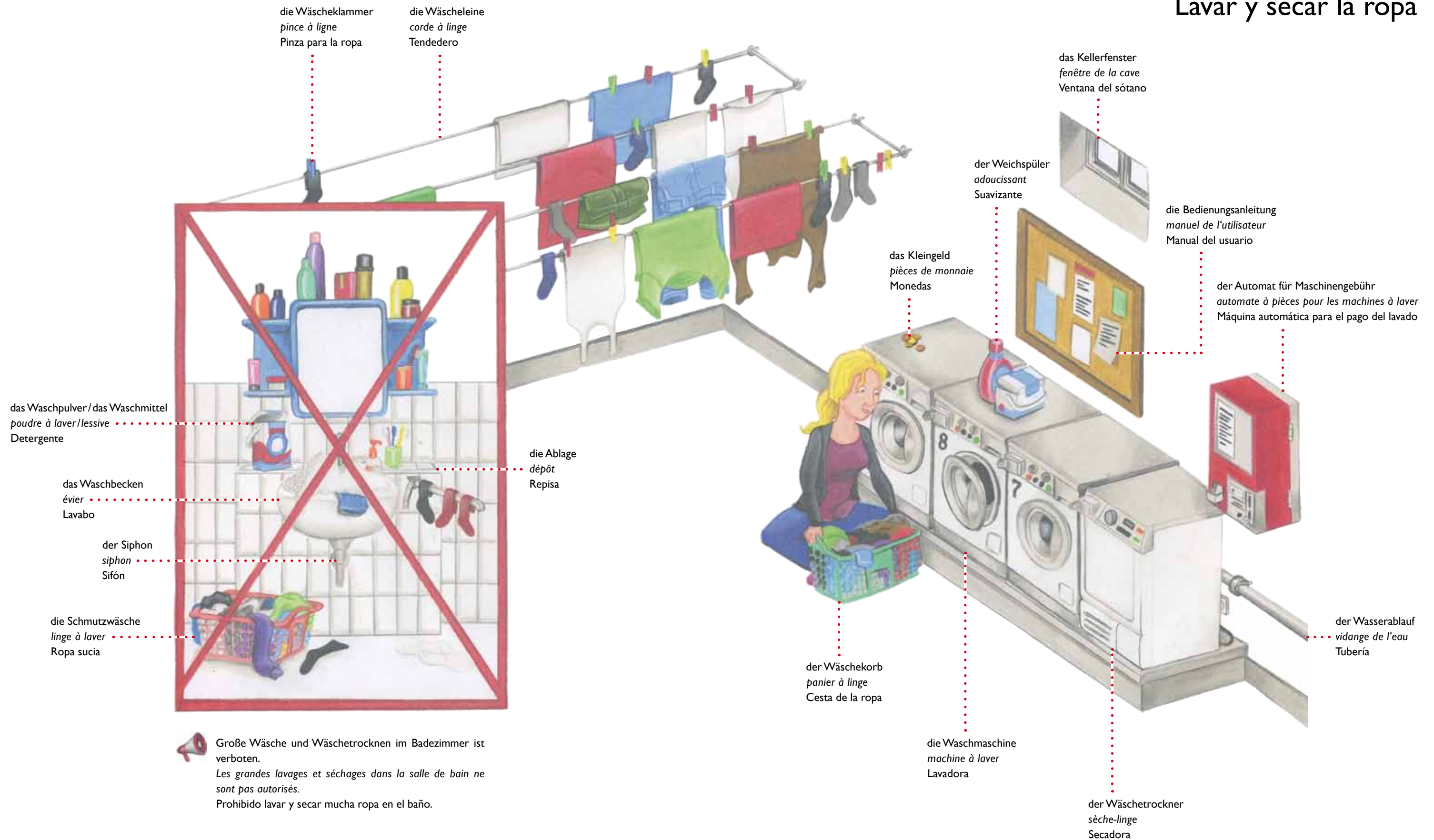


Schluss mit dem Lärm! Macht eure Fete im Gemeinschaftsraum! Ich muss für eine Klausur lernen!
Arrêtez de faire du bruit! Faites votre fête à la salle communautaire! Je dois réviser pour un examen!
¡Ya está bien con el ruido! ¡Haced la fiesta en la sala común!
¡Tengo que estudiar para un examen!

Wäsche waschen und trocknen

Lavage et séchage du linge

Lavar y secar la ropa





die Klingelknöpfe
sonnette
Timbre



das Paket
colis
Paquete



der Benachrichtigungszettel
avis de passage du livreur
Notificación



der Briefkasten
boîte à lettres
Buzón

Der Paketdienst war da *Un service de livraison de colis* Te ha llegado un paquete

die Fuge
commun
Hendidura

der Mauerstein
brique
Ladrillo

die Taube
pigeon
Paloma

das Vordach
dais
Porche

das Paketauto
voiture de livraison
Furgoneta de mensajería

Oh je, da hat den Paketdienst verpasst. Jetzt muss er sein Paket selbst abholen.
Oh là là, a raté le service des colis. Maintenant, il doit aller chercher le colis lui-même
Chin, al pobre se le ha ido el mensajero. Ahora tendrá que ir a recoger el paquete a la oficina.

Du hättest das Paket doch annehmen können, Du hast doch gehört, dass der Auslieferer geklingelt hat.
Tu aurais pu prendre la livraison, tu l'as entendu sonner à la porte.
Podrías haber recogido el paquete tú. ¿No oíste al mensajero llamar a la puerta?

Ich habe die Klingel gehört, aber ich wusste nicht, wer da klingelte. Es hätte ja auch ein unerwünschter Besucher sein können. Da bin ich vorsichtig. Ich öffne keinem Unbekannten die Tür. hätte ja Bescheid sagen können, dass er auf ein Paket wartet, dann hätte ich es für ihn angenommen.
J'ai entendu la sonnette, mais je ne savais pas qui avait sonné. Cela aurait pu être un visiteur indésirable. Je suis très prudent. Je n'ouvre pas la porte à des inconnus. aurait pu nous dire qu'il attendait un paquet. Je l'aurais accepté.
He oído el timbre, pero no sabía quién era. Podría haber sido un extraño. Soy muy precavido y no abro la puerta a extraños. nos podría haber dicho que esperaba un paquete y lo hubiera recogido.

der Paketauslieferer
fournisseur de colis
Mensajero

der Paketdienst
service de livraison des colis
Servicio de mensajería

die Mauer
mur
Muro

die Haustür
porte d'entrée
Puerta principal

Bitte keine Werbung einwerfen
Pas de dépliant publicitaires s'il vous plaît
No se se admite publicidad.

Der Hausmeister nimmt keine Pakete an.
Le directeur de l'établissement n'accepte pas les livraisons de colis.
El conserje no recibe paquetes.



Reparaturen, die nicht unbedingt sofort sein müssen, macht der Hausmeister sobald wie möglich und nachdem er die Schadensmeldung erhalten hat. Reparaturen, die sofort erledigt werden müssen, wie zum Beispiel bei Überschwemmungen, macht im Notfall auch der Bereitschaftsdienst, wenn der Hausmeister schon Feierabend hat.

Les réparations qui ne doivent pas être effectuées immédiatement seront faites par le directeur de l'établissement le plus tôt possible après avoir reçu le rapport des dommages. Les réparations qui doivent être réalisées immédiatement, par exemple lors d'un débordement, seront effectuées en cas d'urgence par le service d'astreinte si le directeur de l'établissement ne travaille pas à ce moment-là.

El conserje se encargará tan pronto como pueda de las reparaciones que no sean urgentes, una vez haya recibido la notificación de los daños. De las reparaciones urgentes (como, por ejemplo, inundaciones) se encargará el personal responsable cuando el conserje ya no esté en horas de trabajo.



Wenn etwas kaputt oder beschädigt ist, sollte das sofort gemeldet werden! Die Formulare zur Schadensmeldung gibt es beim Hausmeister, am Schwarzen Brett oder auch online. *Si quelque chose est cassé ou endommagé, vous devez le signaler immédiatement! Les formulaires pour le rapport des dégâts sont disponibles chez le gestionnaire d'installation, sur le tableau noir ou en ligne.*

Cuando algo se rompa o se estropee debe comunicarse inmediatamente. El conserje dispone de formularios para las notificaciones de daños pero también hay en el estante negro y en internet.



Reparaturen – Wenn der Abfluss verstopft ist ...

Réparations en cas de tuyau bouché ...

Reparaciones – Si se atasca el desagüe ...



Verdammt, hier gibt es eine Überschwemmung, der Abfluss ist verstopft! Irgendjemand hat bestimmt wieder Haare in den Abfluss gespült ...

Mince, la salle de bain déborde, l'évacuation est bouchée, je suppose que quelqu'un s'est encore lavé les cheveux dans l'évacuation ...

¡Vaya! ¡Se está saliendo el agua! ¡Se debe haber atascado el desagüe!



Soll ich Dir einen Schraubenzieher bringen, damit Du das reparieren kannst? "

Dois-je te donner un tournevis afin que tu puisses résoudre ce problème?

¿Quieres que te traiga el destornillador para que lo arregles?



Nein, dann ist hinterher noch mehr kaputt, das muss der Hausmeister machen. Rufst Du ihn schnell an?

Non, parce qu'il peut y avoir des dégâts par la suite, le directeur de l'établissement doit le faire. Est-ce que tu peux l'appeler rapidement?

No, porque igual lo empeoro. Lo tendrá que reparar el conserje.



Um diese Zeit hat der Hausmeister schon Feierabend, da müssen wir den Notdienst informieren.

Le directeur de l'établissement ne travaille pas en ce moment, nous devons informer le service d'astreinte.

A esta hora ya no trabaja el conserje, tendremos que llamar al servicio de emergencias.



Oder wir warten bis morgen, dann kann heute nur niemand mehr duschen. Zuerst müssen wir sowieso die Riesenpfütze hier trocknen.

Ou alors on attend jusqu'à demain, mais alors personne ne peut prendre de douche aujourd'hui. De toute façon nous devons d'abord éponger la flaque d'eau.

O esperamos hasta mañana. Pero entonces hoy ya no se podrá duchar nadie. Primero tendremos que limpiar el gran charco que se ha hecho.



Am besten trocknest Du Dich erstmal selbst ab und ziehst Dich an. Und dann wischen wir den Fußboden trocken und schreiben die Schadensmeldung für den Hausmeister.

Il vaut mieux te sécher et t'habiller d'abord, puis on pourra éponger le sol et écrire le rapport des dégâts pour le directeur de l'établissement.

Mejor sería que te secaras y te vistieras. Después recogemos el agua y escribimos una carta al conserje.

So wäre es richtig:
C'est la façon correcte:
Así se hace:



Kühlschränktüren nur öffnen, wenn etwas entnommen wird.
Ouvrir la porte du réfrigérateur si et seulement si quelque chose doit être pris à l'intérieur.
Abrir el refrigerador solo cuando haya sacar algo.



Kühlschrank regelmäßig abtauen, aber vorsichtig: Lebensmittel herausnehmen, Kühlung auf Null stellen, Kühlschranktüren offen lassen (am besten über Nacht), trockene Tücher hineinlegen (zum Wasserauffangen). Wenn alles abgetaut ist, mit klarem Wasser oder etwas Spülmittel oder etwas Essig reinigen und wieder in Betrieb nehmen. Keine aggressiven Putzmittel verwenden und keine Gegenstände zum Entfernen des Eises verwenden!

Dégivrez le réfrigérateur régulièrement, mais avec attention: retirez les produits alimentaires et tournez la molette à zéro, ouvrez la porte du réfrigérateur (il vaut mieux pendant la nuit), mettez des torchons secs dedans (pour absorber l'eau). Une fois que tout est décongelé, rincez avec de l'eau claire ou de l'eau contenant un peu de liquide vaisselle ou de vinaigre. N'utilisez pas d'objets prévus pour enlever la glace ou des détergents agressifs.

Descongelar el frigorífico de vez en cuando pero, ¡cuidado! Sacad los alimentos, desconectad el frigorífico, dejad abiertas las puertas del frigorífico (mejor durante la noche) y poned toallas secas (para absorber el agua). Cuando todo se haya descongelado, lavad todo con agua limpia o con algo de jabón o vinagre y después ponédlo de nuevo en marcha. No uséis productos de limpieza agresivos o herramientas para quitar el hielo!



Abfall getrennt sammeln: Altpapier und Altglas gehören in die Container. Leere und saubere Verpackungen gehören in den gelben Sack. Rohe Gemüseabfälle und Kaffeesatz gehören in die Bio-Tonne, falls eine vorhanden ist. Alles andere gehört in die Restmülltonne.

Collectez les déchets séparément: les déchets de papier et de verre doivent être mis dans les conteneurs à déchets. Les emballages propres et vides vont dans le sac jaune. Les matières premières végétales (épluchures) et le marc de café sont des déchets résiduels. Separad los desechos (papel y vidrio) y tiradlos en el contenedor correspondiente. Meted los envases limpios y vacíos en la bolsa amarilla. Tirad los desechos vegetales y los posos de café en el biocontenedor. Todo lo demás, debe ir al cubo de basura.



Während des Lüftens: Heizung aus.
Éteignez le chauffage pendant l'aération de la chambre.
Cuando ventileis, apagad la calefacción.



Richtig lüften: zwei-, dreimal am Tag mit weit offenem Fenster, nicht Dauerlüften mit Kippstellung.
Procédure correcte d'aération: Ouvrez la fenêtre deux ou trois fois par jour, pas d'aération permanente.
Ventilad correctamente: dos o tres veces al día, abriendo las ventanas del todo.

das Eisfach
congélateur
Congelador

die Kaffeemaschine
cafetière
Máquina de café

offenes Fenster
fenêtre ouverte
Ventana abierta

das Fenster
fenêtre
Ventana

die Heizung/der Heizkörper
système de chauffage/radiateur
Radiador

die Spüle
évier
Fregadero

der Restmüll
déchets résiduels
Basura

das Saftglas
gobelet
Vaso

der Stuhl
chaise
Silla

fließendes Wasser
eau courante
Agua corriendo

die Backofenleuchte
lumière du four
Luz del horno

gelber Sack
sac jaune
Bolsa amarilla

Energie sparen und Mülltrennung

Economies d'énergie et tri des déchets

Ahorrar energía y separar la basura



Den Wasserhahn richtig zudrehen. Zum Geschirrspülen Wasser in die Spüle laufen lassen, dann spülen und später mit frischem Wasser klarspülen. Nicht unter fließendem Wasser spülen.
Fermez le robinet de l'eau correctement. Pour laver la vaisselle: mettez de l'eau dans l'évier et lavez la vaisselle, puis rincez. Ne pas laver la vaisselle à l'eau courante.
Cerrad el grifo correctamente. Para lavar los platos, llenad el fregadero con agua, lavad y después aclarar con agua limpia. No dejéis correr el agua mientras estéis lavando.



Elektrische Geräte und Lampen ausschalten, wenn sie nicht verwendet werden.
Éteignez les appareils électriques et les lampes lorsqu'ils ne sont pas utilisés.
Apagad los aparatos eléctricos y lámparas si no los vais a usar.

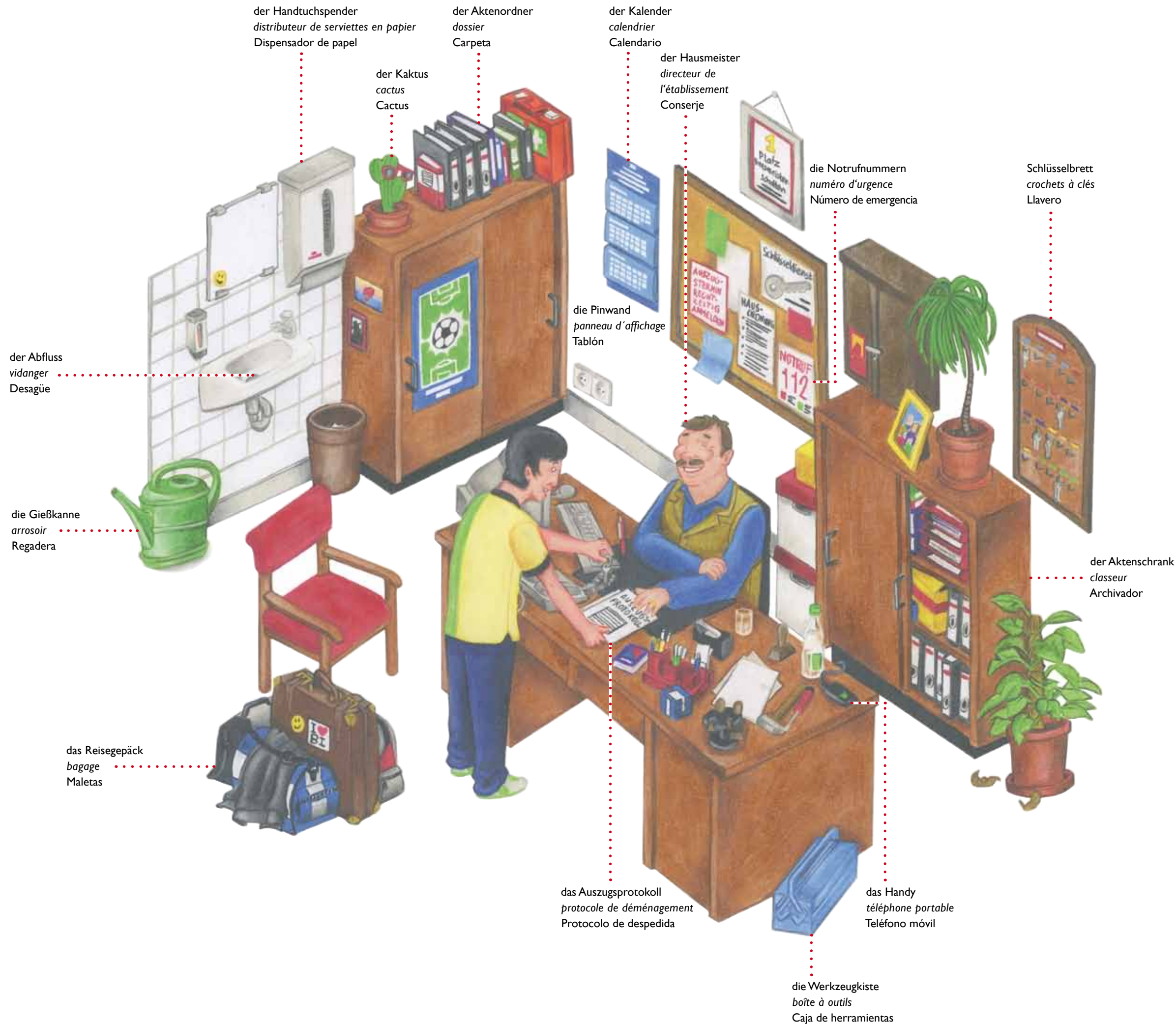


Durch Energie- und Wasserverschwendung können höhere Kosten entstehen, die auf die Miete umgelegt werden müssen!
Le gaspillage d'énergie et d'eau peut entraîner des coûts plus élevés, qui doivent ensuite être répercutés sur le loyer.
Si malgastáis el agua y la electricidad, las gastos subirán y se verán reflejados en el alquiler.

Auszug

Déménagement

Mudanza



- Heute ziehe ich aus. Hier ist der Schlüssel.
Je déménage aujourd'hui. Voici les clés.
Hoy dejo la residencia. Aquí están las llaves.
- Dann müssen wir ein Auszugsprotokoll machen.
Alors nous devons remplir un dossier de déménagement.
Entonces tendremos que hacer un protocolo de despedida.
- Gehen wir dazu noch einmal in mein Zimmer?
Allons-nous encore une fois dans ma chambre pour cela?
Para eso, ¿necesitaremos subir otra vez a mi habitación?
- Ja, ich muss doch bestätigen, dass Du alles sauber hinterlassen hast. Hast Du den Kühlschrank ausgeräumt und alle Sachen eingepackt, die Dir gehören?
Oui, j'ai besoin de vérifier que tout est propre et rangé. Est-ce que tu as vidé le frigo et emballé toutes tes affaires?
Sí, necesito ver si has limpiado, si has vaciado el frigorífico y si has guardado todas tus cosas.
- Ja klar, ich habe auch nochmal in den Briefkasten geschaut. Den Nachsendeantrag für die Post habe ich schon vor einer Woche abgeschickt.
Bien sûr, j'ai aussi vérifié la boîte aux lettres. J'ai posté la demande pour transmettre mon courrier la semaine dernière.
Sí ya está todo, y he vuelto a mirar el buzón. La solicitud de devolución del correo ya la presenté la semana pasada.
- Na dann wird ja alles in Ordnung sein. Dann kannst Du Dir bei der Kasse des Studentenwerks Deine Mietkaution auszahlen lassen. Oder sie wird Dir auf Dein Konto überwiesen. Ich wünsche Dir eine gute Heimreise und weiterhin viel Erfolg!
Eh bien tout semble être en ordre. Tu peux aller au bureau de trésorerie du Studentenwerk (services des étudiants) pour obtenir le retour de la caution. Sinon, elle sera transférée sur ton compte bancaire. Je te souhaite un bon retour et bonne chance.
Bueno entonces estará todo en orden. Ahora puedes ir a la caja del Studentenwerk y cobrar tu depósito. O, si prefieres, pueden transferirte el dinero a tu cuenta bancaria. Que tengas un buen viaje de vuelta y mucha suerte.
- Achtung: Schlüsseldienst wegen verlorener oder vergessener Schlüssel kostet Geld!**
Les services de serrurerie pour cause de clés perdues ou oubliées sont payants!
Cuidado: Si olvidaste o perdiste tus llaves tendrás que pagar una cantidad equivalente a tus llaves.
- Auszugstermine rechtzeitig anmelden!**
Faites la demande du déménagement dans un délai suffisant.
Avisa con tiempo sobre tu mudanza!

26



Lieferbare Ausgaben:
Deutsch – Chinesisch – Englisch
Deutsch – Polnisch – Russisch
Deutsch – Französisch – Arabisch

ILLUSTRIERTES WOHNHEIMWÖRTERBUCH

Das Illustrierte Wohnheimwörterbuch erscheint in der Originalausgabe in den Sprachen Deutsch – Chinesisch – Englisch. In den Sprachen Deutsch – Französisch – Spanisch ist dieses die erste Auflage.

Herausgeber:

Deutsches Studentenwerk und Studentenwerk Bielefeld
www.studentenwerke.de
www.studentenwerk-bielefeld.de

Redaktion und Koordination:

Annette Vormbrock-Reinert, Studentenwerk Bielefeld (Originalausgabe)
Ulrike Zillmer, Servicestelle Interkulturelle Kompetenz im Deutschen Studentenwerk

Französische Übersetzung: Hajer Daoussi

Spanische Übersetzung: Sergio Arturo Camacho Pérez

Lektorat: Wieners und Wieners

www.wienersundwieners.de

Illustration und Layout: Florian Geppert

Diplom-Kommunikationsdesigner
florian@diezweibitte.de
www.geppert.diezweibitte.de

Die Originalausgabe des Wohnheimwörterbuchs entstand als Teilprojekt des an der Universität Bielefeld durchgeführten DAAD-Förderprojekts „Interkulturelle Kommunikation in Lern- und Arbeitsteams“. Das Projekt war Teil des „PROFIN“-Programms des DAAD (Programm zur Förderung der Integration ausländischer Studierender). www.daad.de

Alle Rechte vorbehalten. Kein Teil dieses Werks darf in irgendeiner Form ohne schriftliche Genehmigung der Herausgeber reproduziert oder unter Verwendung von elektronischen Systemen verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

Berlin und Bielefeld, im Februar 2013

